

ملا فضل الدين

۴۱ ادوجبی ایل موللا ناسرەدین نۆۋمبەر ۱۲ قېت №41



آنا ادغلينه: «ويجر» دن ييغلان حرام پولينان آھيلان مکتبه من سنى تويمانام گيدە من ...

آبونا قيمتى

قافزده و ١٢ آبلنى (٥٢ نسخه) - ٥ منات
 رويده: ٩ آبلنى (٣٩ نسخه) - ٤ منات
 ٦ آبلنى (٢٦ نسخه) - ٣ منات
 ٣ آبلنى (١٣ نسخه) - ١ منات ٦٠ قيك
 اجنبى ..لكثره ١٢ آبلنى ٦ منات، ٦ آبلنى ٣ منات
 نسخى - اداره مزده ١٠ قيك، اوزكه شهر زده - ١٢ قيك

مجموعه نك آدريسى:
 تفليس، ملا نصرالدين اداره سى
 Г. ТИФЛИСЪ
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“

آجيق تورك ديلنده يازيليان مكنوب و مقاله قبول اولونماز.
 آدريس ده كيشمك حتى ٣ دانه بى قيك مارك قادر. مشتركلر
 اداره مزه كاغذ يازانده ابونه نيك نمره سنى نشان و بىرسولر.

٣٠ رمضان ١٢٢٦ بازار ايرتسى هر هفته نشر اولونور ١٣ اوقتيار ١٩٠٨

راضى لىق

آخر وقتلرده اداره مزه بر نچه مكنوب گلوب و بو مكنوبلر واسطه سى ايله معارف يرست شخصلر يزدن بر نجه سى مرضى مختاروفه اوز راضى لىق لرئى اظهار ايدوبلر.
 زور نالمزده آزرير اولساغه گوره بو مكنوبلرى ييز چاپ اينتمه ميشك. ولاكن بو آشاهده يازيلان مكنوبلر روا گورمه ديك بوكوب آفاق يره و مكنوب صاحبى مابوس ايله ك: مكنوب بودر:

جناب ملا عمو! من بر بالاچه غيماز يا شاگرديم. بر گون كوچه ايله ايوه گيدنده غازت ساتانلار ك بىرى ترقى غازيته سنى بر مسامته سانده ديدى: عمو! آل بو غازيتى اوخوماسانده ساخلا. چونكه داخى جيخماچاق. كيشى سوردوشدى: نه جيخماچاق؟ غازت ساتان ديدى «پولى بوخدى».

والله ملا عمو، بو سوز مكا آغبر گلدى. اما سورا ايشيديم كه بر آدم ترقى غازيته سنى اوز پولى ايله جيخادير، آدى ده مرضى مختاروف دى. سنى منم چانم، ملا عمو، بو كاغدى اوز غازيته گنده ياز. اما منم آدى سنى يازما.

برپاره خبرلر

مكتبلر ييز چوخالديچه آروانلار يزمده ده ماشالله يواش يواش ترقى علامتلى گورسه ير. شيشه ده كستانه خاله قوشنى لار يته خبر و يروپ

كه الله مكا بوخده وركى و يروپ و هر كك هر نه مطلبى اوله اوگا چاره ايدمه. تفليس ده شيطان بازار محله سنه كر بلاى دورنه خالا محله اهليه خبر و يروپ كه «بوآر ايشه مالمچه ايلوبوم» و مسلمان آروانلارى دسته باغلوب گيدرلر اونك ياته و اوز زرينه مالمچه ايتدريزلر.

آروات ديديم بر مطلب ياديه دوشدى. ايندى بهلك آروانلار يزمك مسلمان كشي لرئى بورنوب قاچماق لار نيك منفعتى بر جا ايرمى تويچى لار يته اولوردى، چونكه آروانلار تويلا ده مسلمان تويچى لار ينى قويورد يلازلر. ايندى ده مسلمان آروانلار يته يهودى يارده باشلوبلار دادانماغه: مثلا، ز ايرات كندنده ر قشر يهودى كيشى سى عمده گلوب و مسلمان آروانلار دن اون منات آوب دعا يازير كه ارى اونك اوسته اوزكه آروات آلامسون، بر نه دعا يازير كه اوغلى اولسون، بر نه دعا يازير كه ارى اونى چوخ ايتسون.

جبرالده داش كشي ميرزا مهدي جماعته خبر و يروپ كه غازيته اوخويانلار ك هامبسى جليلى مذهب در. شيشه ده ده گرم اقدى يله فرمايش ايدوب كه عرشك گون باقان طرفنده بولاددان بر ساندوق واره ايجنده بر ايلان، اسكر يوز مين باشى واره اون آلتى يوز مين دلى واره، هر كس روسى شالوار كيه و غازيته اوخويا ايلان اوگا لغت اوخويياچاق.

تفليس ده بر گورجى واره، ييشى سى ساخى قاب آوب ساتماق در. اوروجقه بر نچه گون قالمش بو گورجى بر همشرى دن سوردوشور كه «آشا، سزك لوله گين بايراميه نچه گون قابره؟ همشرى ديور كه بزيم لوله گين بايراميز بوخدى. قاب ساتان ديور «يس او هانى بايرام دى كه سز «پهريز» ساخيور مگر؟ همشرى جواب ورير كه او بزيم رمضان ايمز در. گورجى ديور «آه! الله آكا كار حمت ايله سون، ايله من ده او بايرامى ديوروم، چونكه سزك «پهريز» بيشنده مسلمانلار دسته گلوب مننن لوله گين آيرلاره. اما پهريز قورقارانمان سورا بر پاراسى ده گنوروب لوله گينى بارى قيمته قايتاير.

«لاغلاغى»

نه يازيم؟

شاعريم چونكه وظيفم بودر اشعار يازيم گوردنمك نيك و بدي ايلوم اظهار يازيم گونى بارلاق، گونوزى آخ، گيجنه قار يازيم ييسى ييسى، اكرنى اكرى، دوزى هموار يازيم نييس بويه برمه برسن آقرنى! گوزوكى؟ بو قه بو آينه ده اكرى گوردوسن اوزوكى؟

شعره مشغول ايندرگ خاطر غم مايلى قوبورام قشربه كغندى چرتبلى گلريم يازماقا ير كشمه دو نور سان الى قورقورام باه ايجون؟ چونكه كيرس ديلمى اى عجب منك صداقت بولسى آزيبورام هله گوردنك يرمك دورتمه برين يازي بورام

هلمن دورتمه برين يازي بورام كارگا باخ اوسته گونده سوگرسن بو قدر، عارگا باخ اوزوك اصاف ايله افكارگا اطوارگا باخ اينه سرمن يازام؛ اوز عيلى كردارگا باخ كشى سن عيلى قان يله نعت جنگ ايلمه اوزوكى هم بى بو باره ده دلتك ايلمه

گوربر ارباب قيلم غايه آمال گىزى مندن آرتيق يازا يلمكده ايكن حال گىزى يازمير آنلر دخى اون دورتمه بر افال گىزى اوزوك گىزى اولاره يازد يران احوال گىزى بو قه بو عيبدن عالىده مبرادر اولار بويه آجاتق يازيدان يك گرم اعلا در اولار

نيجه من دورتمه برين يازمه اين دكم قورخور اون دورتمه برين يازمه هم اهل قلم سن اكر سوز وير من قو حاقيل احوالى رقمه وضع حالك يازيلار اينه زيل زيل بى بى ايله بر حاله دوشرسنكه توكوك يز يز اولار اكنكا كيمه شى تاباسان، آستار اوز اولار (ابونصر شيبانئ)

خارجى خبرلر

دانايش - دانايش كندينه گونده ايك چخان «دانايش خبرلى» آدينده غزته انگ و برديكى خبرله گوره بو ايل دارالفنونلر آجيلوب درسلا اوخونقه باشلانوب، اطرافدن و برلى اهاليدن نصيب ايندن طلبلر جمع اولماقده درلر.



حكيم

آى ماشالله ييله حكيمه:
 باكدان مخيريز «دمدمه كي» يازيركه اوروجلق بگرى اوچومجى گونى بر مسلمانك بر آرقارنى آقير يور و حكيم چاغرير. حكيم ده مسلمان ايش و پلميرمش كه اوروجلق در. حكيم ناخوشه باخاندا سورا ديور كه «سنگ قارلك خراب اولوب، اكر يله كيشه قورخوسى واره كه سن خايلرا تولسان. اكر ياخشى اولماق ايشي بورسن» كرك خوركى هرگون اوز وقتنده يسن، وينده قارنى

بيردن دولور ميان، بىنى آرز آرز يسن، و كيز كيز يسن، اوزون وقت آج قالميسان. يلكدن سورا چوخ حركت اينه سن و اوزكى يور ميان».

ناخوش بوسوزلى ايشنجك حكيمه ديور كه «آقا حكيم، گوردور سز مسلمان اولا اولا اوز گرده اوروج توكوبورسگر كه مگاده بو مصلحتى ايايورسگر؟»

يازيق حكيم «واى ايلوب باشلور قيزارماق و ديايتى دولاشد ير دولاشد ير ناخوشه ديور كه «خير، ايله دكل، من ايله ديبيرم....» آى ماشالله ييله حكيمه.



آجيلر

كيم ديور ظلم ستم عدل وفادن آچيدر؟ حيله كبريا صدق صفادن آچيدر؟

قالبيان كيدى شخبر نى عالمه بوگون؟ كيم ديرخل حسد جوده سخادن آچيدر؟

چوره جور سننه صاحبى جهان اهل تمام كيم دير مرتبه خواتلار ابدان آچيدر؟

برچه كوش تورش ديمز عالىده يقين آبراته تاپ بر آدم ديمسون خنده بكان آچيدر. كازم كپنار آديله بولونش اسلام.

هانى بر كپنه ديسون جهل عرفادن آچيدر.

يوكورورلر ايله رى جمله قوم قوشنوتام، يزده مقبله ديريزر كه رمضان آچيدر.

چكوبن بورنومزه كوركى عانى هامومز ديمه يرز كيم بو فنا حال بقدان آچيدر.

عرفالر داليشور هي بزه مكنب، صفت، اوللار اين زحمتى بو درد بلدان آچيدر.

هي ديورلر كه بو غفلت يوخوسندان اويانوب، كه بوشيرين بوخى مين زهر دوادن آچيدر.

ظاهراً دغورسادا بجه بو سوزلر ليكن دوغرى سوز باشمز برق سادن آچيدر.

ناصحون بدنى دركوش ايله مگ ايتمه ير، دوستون طغنى چون نار خدان آچيدر.

آچيدور قند معارف، آچيدر حب وطن؛ محنت علم هنر درد و ايدان آچيدر.

مشهدى سيزيم قلى

بر مهم مسئله

جناب ملا عمو، البته عوام القاسه مسئله لازم اولانده كرك ملا اولان كسلر جواب و برسون، هر چند بر آرز بو مشهده سنگه آجقك دولاتچاق.

رمضان آيتك اؤلتدن، ايراندان بر قتر عاليجناب... واه باشلا آملأ عمو! بر مرتبه خوان باطومه شريف گنوروبلر، چوخ فصيح زبان اوزيده ايله هي عربجه دير. اول رمضان دن حضرت آدم ملت بابلى نك خلق اولماقندن باشلوب هالى كه اينده كيمى هج كس ايشميبو غريبه موعظه لر ايدر. الله عمر يلى طولانى ايتسون.

جناب آخوند موعظ مسلك ايجنده باخشى كرز لرده وورور، بيورور كه جماعت غافل اولمايك يزلر ك ناله سندن! گونده نچه دفعه ير ناله ايدر بىنى باغر و ناله سنگ سببى اودور كه ناخلف آدم لر اوشاخلار ينى قوبورلار اجنبى مكنبلر يته اوشاخلان كيدوب اوراده كافر لك لار ي دكن سولان گوتوروب ايجنده سويك قطره لرى توكولور ير. ير اوزمان قرايد و ناله ايدوب ديور كه اى طفل حرام زاده توكه يو سويى شم اوسته، الله سكا لنت ايله سون؟! ايندى ملا عمو، سس هم دبا گورمش و همده بر مشهده ان بر آدم سن. و بزيمده بو مشهده نى سوال ايتكمز وظيفه دن در، خواهش ايدرز هر كه بر يه ايش و ارايه يازوب ملا نصرالدين مجبوعه سنده بزه خبير و يز مسگر. فى الواقع اكر ييله بوندانلر كه اوشاخلار مردار سويى يره توكه منلر. و جناب آخوند بيورور كه ير ناله ايدوب دير كه اى موردار سويى منم اوسته توكن، يقين بول صياح اولورسن كر سن منم آقوشمه، سنى يله سخارامك نچه كه ستارخان محمدعل شافى سيخدى.

م ق ل د

حيران

آكيشى لاپ، قلو شام مسطل، ايارم نه چاره ايدم، گنه واجب يلوب درد سنا ديبيرم. بيزم شكر قلى ير آقلى آق قوبورم



انشالله برآتماده هایسینی دوراجاغام ..



بو ظالم اوغلی دو لنگ گوزینی کور ایندیگده تور خورام یاداش یاواش شکم الدله لنی ده یرتا



... آکیشی سن الله یاداش گیت : تور خوروق بر کازرش ایچنده اینک ...

بوتزه آجیلان آدیله قلوبون مکنه. بئر آسنی آین اوخوماقی ایله لاپ حیوان دلی دیوته اولوب. ماغیل اولر مکنه ملا قاسم قری عمو اوغولون یالندا اوخویانده ابر شئی بیریدی، اما ایندی نه دیشیر نه دایشیر، آتجاق برکنابه اوخشار ایلان قورباغا شکیلی حزیق جزیقی قویور قابغینه، بیهه دیر: «ها بورا آسیده، بورا یورویادی، آیرتادی هاردا تقدیر آدم وار، تقدیر دولت وار، تقدیر آوب وار. دیریم: «آحیوان اوغلی، آآ بادن قلمبا کتابلاری اوخی، مثلا رسنه نامه اوخی، اسکدرنامه اوخی، کورنجه اسکدردولقرنین نجه ظلماته کیندی، آب حیات سویونی تاپدی، و کوندن دریدان باج آلدی» دیرک بر یوزونده ظلمات بوخدر. دیورم: اوغول، اسکندر گیندی آسیرکادان اوپانده کون چخان، قویونون آغزینی دوندی، کونده فورخودن باج ویریدی، و دریلین سویونی حکم ابدی توکسونلر چوله، دریا پادشاهنک خیری اولدی، او ساعت باج ویریدی، نه قدر دیورم باشه دوشمور. مختصر، به سوز دانتیر که دیوسن لاپ یولدان چوخب بائی اولوب، هر یردن ایم اوزولوب سندن چاره ایسترم آلمه پناه

بئر نفر حیران

نوروز

«ارقی» غازی بیهی ننگ ۸۶ مجی نومره سنی اوخویانلار ایله ولادیتاقاز قونسولنک مکتوبی پدیزنده ساحلیوبلار. من «البته» سوزینی اوندان اولری دیورم که یله مکتوبلار برنجه گونک مدتده آدمک یادندان چخماز، قونسولنک مکتوبی بز دخی بوراده چاپ ایلمکی لازم گورموریک، آتجاق قیصاجه بونی دیه بیهریک که یش آنتی ایل یولندان ایرملی ولادیتاقاز ویس قونسولی داوودخان جلاپلری جوخ زحمتلردن سورا ولایتاقازده ابراقیلر ایچون «نوروز» آدینده قاعملی و یوریا اصولنه موافق بر مدرسه آجوب، اول وقتلر مدرسه آلتش نفر شاکرکیم عم اوخوماقه مشغول اییدی، اما ایندی آلتش عمر شاکرکیم مدرسهده آتجاق

اون دورت قری قلوب. ایش او یره پشوب که اوشاق صاحبلی مفتهه قویولار اوخاخلاری گیدوب درس اوخوسولار.

الله داوودخان جنابلینه عمر ویرسون: ییزی بویوک زحمتدن قورتاردی، چونکه ویس قونسول جنابلی همان مکتوبده بر ایکی سوز یازوب: و بر ایکی سوز ایشک اصل حقیقتینی نجه که لازمدر یان ایدیر. بوخسه ایندی ترفینگ ۸۶ مجی نومره سی گیده چقا بولغاری، سیریا و غیر ملتارک ایچینه و اولار اوخویوب گورهلر که ولادیتاقازده ابران حاجی و مشهه لری راضی اولمورلار که اوخاخلاری مجانده گیدوب مدرسهده درس اوخوسولار، اگر داوودخان جنابلی مطلبی آجاسایدی، مسلمانلاری تاینمان ایچینی ملتلر ایله یلدردیلر که بلکه مدرسه ننگ یولسی باکو مسلمانلارننگ محله منده دوشوب، یا بلکه مدرسهده قارا عقرب پیدا اولوب که اوخاخلاری سانجوب اولمورور، یا بلکه مدرسهده شاکرکدرله آغداش حاجی لاری ساتان اوندان چورک پیتشیروب ویررلر و هسان چورک اوخاخلاری شیشیردوب آخرده اولدورور.

الله عمر ویرسون، داوودخان جنابلی یزی قیددن قورتاردی. مکتوبده بر ایکی کلمه سوز وار که مطلبی لازمنجه کشف اییدر.

والله اولماباج، یله ننگ ایله باشه گایه جک، چوخدان سوانش دیواره تازه سواخ چکنده لازمدر کهنه سواخی فاشیبوب بره توکک، سورا تازه سواخ چکک: بوخسه کهنه سواغک اوسته تازه سواخ چکسن، کهنه نی ده دیواردان قویاردوب اوزی ده توکولر یره دیوار صاحبسی ننگ نوزوینی همام غریبانه دوندهدر.

حاجسی که و بیچردن بیلان پولی حرام بابلوب اوشاغینی مکنه قویورم - دخی بوراده هیج سوز دایشتاق اولماز، چونکه او یله قایر و یهده عمل ایلیور.

لازمدر حاجی ننگ افکارننگ کهنه سواغینی فاشیبوب توکک یره، سورا تازه سواخ چکک، یوده اوزون ایشدی.

مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.

دفترلر

شاکرک دفترلری سرعیوق کاغذندن هر یری اوج وزق یاریم دان، مخصوص سفارش مزه گوره حاضردر. یوز عددی ایکی منات ایکی عباسی.

Ученическія тетради. На Сергіевской бумагы, из 3 1/2 листовъ. Сотня - 2 р. 40 к. для русскихъ и мусульманскихъ школъ.

Тифлисъ. Типог. „Гейратъ“

پاتنه فون = ПАТЕФОНЪ, = پاتنه فون ИГРАЮЩІЙ ПЛАСТИНКИ БЕЗЪ ПГОЛОКЪ

Братьевъ ПАТѢ. Москва, Тверская, 36.

ایکهنه سز چالان پلاستفالار

برادران پاتنه. موسقواه تویرسقا، ۳۶

شهرتلی پلاستفالار

آذربایجان دینلده

- 25751 | „Бюльбюльяр охуръ“ | بلبللر اوخور
- 25752 | „Геозелимъ снъ-снъ“ | گوزه لیم سن سن
- 25809 | „Баяты Кюрьдъ“ | بیات کورد
- 25810 | „Баяты Ширазъ“ | بیات شیراز
- 25811 | „Сегъ Забуль“ | سه گاه زابول
- 25812 | „Чаргяхъ“ (СОЛО НА ТАРЪ) | چارگاه (تار)
- 25815 | „Мирза حسینъ Сеганъ“ | میرزا حسین سه گاهی
- 25816 | „Баяты Каджаръ“ | بیات قاجار



ایکی اوزلی پلاستفالارک قیمتی (دیبا، ترینگ یولکلی ۲۸ | س. م. ۲ منات ۲۰ قیک. هر یرده ساتیلیر. و تقیلسده ساتیر ق. ق. شومان. غولوبونسکی، ۱۰ و سایدیقمز نومرلردن سویی مشهور روس آریستلرننگ پلاستفالاری ده وار

ساتیلیر مشهور روس آریستلرننگ مقامات پلاستفالاری فارس، ارمنی، گورجی، آذربایجان و قازان تاشاری دینلده و غیر دیللرده
فراجی تصنیفلری «خور» مقاماتی و شیور دستلرننگ چالقوسی.



«خور» دستلری. مالاراسیا ننگ مضحکلی ملی نغمه لری هر جور چالقو دستلری
هر دیللده هر قسم چالقولار قاتالوغلاری پولسوز
صلب ایدگوز



... واق 'واق' واق ' هاید اقاداشلار ' سلطان حفرترینه کومک ایچون کافر بولغارتک اوستنه
گندهک ' دوشمندن تورخمايیک ' اوزخوبوک ' یادیار ' یاتقهار ' یاناهر ' یاقادر ' یافتاح ' یاستاح ...



اوشاق — بو دیوانه لرک قیشریققلاری عالمی باسشدی ' اوزاتدان ایشیندن شعورسزلار
کیم بیلیرنه گمان ایدر لر اییدی ' مکر اوزلری کیمی سفیهری آلادان بر بوش گورولتی ایمش ...